

*Leonyid Volodarszkij*

## A Tisza-tónál

A vízbe száll, smaragd a dressze,  
Tekintetében ég a zöld.  
Honod közel van-é, vagy messze,  
Mi szél hozott, talányos hölgy?  
Az ismerős dimenziókat  
Kacagva lépted át, suhansz.  
Ragyogna rám e fénye jónak,  
Jöhetne szent varázs, a transz,  
Amint határra érsz, a szintre,  
Ahol az ember teste szinte  
Smaragd szinezte sűrű láng,  
Mi kozmikus hatást idéz!  
S e fénybe itt

poéta néz,

Egész reális, s persze földi,  
De üdvözölve néked önti  
A képletes, csiszolt sorát.  
Te ints felé az öblön át,  
A Tisza-tó vizét kavarva.  
S a fő irány, a „jobbra”, „balra”,  
A „lenti”, „fenti” balga szó.  
Hiszem, magad vagy itt való:  
Smaragdban ég az öltözéked,  
S egy oly planéta küld le téged,  
Ahol a jel a szem smaragdja,  
Amely eszünket meghaladja,  
Helyére nézve Kuiper-öv,  
De nincs legenda rá, se könyv.

## Poézis, álmaim szerinti nőalak

Poézis, álmaim szerinti nőalak,  
Ha szólsz, a gyöngye lelkeink kitartanak –  
Nekem te nem leány, hanem királyi nő vagy!  
A válaszod, mi százszor ért, erőt ad.  
Futotta könyvre, cikkekre, s néha-néha  
Jutott babér is.

Ámde nálam béna

Modernkedés kizárt az olvasó-kegyért.  
Papírra sort se róttam én ezért,  
Hanem, hogy elfogadjanak a jók,  
A közös úton járni már tudók,  
Azon, mit én elem is csillagom vetít.  
Az életért faragtam annyi szót, betűt!  
Csak mentenének egyszer vétkezőt,  
Egy végítéletére érkezőt.

## Ki volna szent?

Ki volna szent?  
Poéta semmiképpen.  
De benne éppen  
Szikra gyújt a mélyben,  
Az Isteni – időtlen így nevezzük.  
Ezért hajónk az emberért evezük,  
S ki ellenünk, magát találja lent!

## A vonzalom sugára rám vetült.

A vonzalom sugára rám vetült.  
A múlt erő szivembe újra gyűlt,  
Az ifjuság s remények visszatértek,  
S a kandeláberek, mik épp hogy égtek,  
Kigyúltak, ontva őszi fényesőt.  
Hiába jöttek oly sötét erők,  
Az éj kifogta bennem emberét,  
Hisz tudtam én, az ég harangja véd.

*Marosi Lajos műfordításai*